

ВІННИЦЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ МИХАЙЛА КОЦЮБІНСЬКОГО

факультет іноземних мов
кафедра германської і слов'янської філології
та зарубіжної літератури

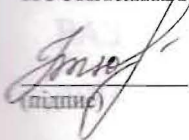
ДИПЛОМНА РОБОТА

на тему: «ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ З КОМПОНЕНТАМИ-
ЗООНІМАМИ ТА ОРНІТОНІМАМИ В СУЧАСНІЙ РОСІЙСЬКІЙ МОВІ»

Студентки 2 курсу МРР групи
Галузі знань 01 Освіта / Педагогіка
Спеціальності 014 Середня освіта
(мова і література (російська, англійська))
Горбань Тетяни Юріївни

Використання чужих ідей,
результатів і текстів мають
посилання на відповідне джерело

Науковий керівник:
Боюн Ангеліна Михайлівна
Кандидат філологічних наук, доцент

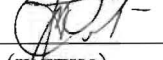
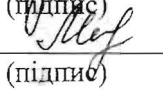
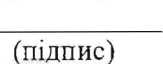

(підпис)

Т. Ю. Горбань
(ініціали, прізвище)

Розширена шкала дуже добре

Кількість балів: 86 Оцінка: ECTS B

Голова комісії  Д. О. Шмурко
(підпис) (ініціали, прізвище)

Члени комісії  С. П. Таратута
(підпис) (ініціали, прізвище)
 М. М. Мельник
(підпис) (ініціали, прізвище)
 (ініціали, прізвище)

Содержание

ВВЕДЕНИЕ.....	3
РАЗДЕЛ 1.....	7
ФРАЗЕОЛОГИЗМ КАК КОСВЕННО-НОМИНАТИВНАЯ ЕДИНИЦА ЯЗЫКА.....	7
1.1. Фразеологические единицы как объект лингвистического исследования.....	7
1.2. Основные признаки фразеологических единиц.....	14
1.3. Классификация фразеологических единиц русского языка.....	18
1.3.1. Фразеологические сращения.....	20
1.3.2. Фразеологические единства.....	22
1.3.3. Фразеологические сочетания.....	23
1.3.4. Фразеологические выражения.....	24
1.4. Классы слов как явление лексической парадигматики. Тематические и лексико-семантические группы.....	26
1.5. Структурно-семантическая классификация фразеологизмов с компонентами-зоонимами и орнитонимами в современном русском языке.....	32
ВЫВОДЫ ПО РАЗДЕЛУ 1.....	37
РАЗДЕЛ 2.....	38
ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТАМИ-ЗООНИМАМИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	38
2.1. Общая характеристика зоонимической лексики и её роль в познании картины мира.....	38
2.2. Лексико-семантические микроструктуры фразеологизмов с компонентом- зоонимом.....	41
2.3. Классификация зооморфизмов.....	47
ВЫВОДЫ ПО РАЗДЕЛУ 2.....	63
РАЗДЕЛ 3.....	65

ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТАМИ-ОРНИТОНИМАМИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ.....	65
3.1. Орнитоним как объект лингвистического исследования.....	65
3.2. Лексико-семантические микроструктуры фразеологизмов с компонентом-орнитонимом.....	67
3.3. Классификация орнитонимов.....	69
ВЫВОДЫ ПО РАЗДЕЛУ 3.....	77
РАЗДЕЛ 4.....	79
МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИИ СОВРЕМЕННОГО РУССКОГО ЯЗЫКА.....	79
4.1. Конспект урока по изучению фразеологии в 5 классе.....	79
4.2. Внеклассное мероприятие по изучению фразеологии в 7 классе.....	86
ВЫВОДЫ ПО РАЗДЕЛУ 4.....	90
ОБЩИЕ ВЫВОДЫ.....	91
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ	94

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Авалиани Ю. Ю. Понятие структурообразовательной типологии фразеологических единиц / Ю. Ю. Авалиани // Материалы XXV научной конференции профессорско-преподавательского состава. – Самарканд, 1968. – С. 1- 6.
2. Аكوпова С. Л. О зоосемической лексике / С. Л. Аكوпова // Русский язык в школе. – 1983. – № 3. – С. 89–91.
3. Архангельский В. Л. Устойчивые фразы в современном русском языке / В. Л. Архангельский. – Ростов на Дону: Издательство Ростовского университета, 1964 . – 315 с.
4. Бабушкин А. П. Зооморфизм: символ и метафора // Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – Воронеж, 1994. – С. 88 – 95.
5. Балабанова А. В. Зоонимическая лексика в художественном дискурсе Е. И. Носова / Автореферат кандидата филологических наук. – Курск: КУГ. – 2008. – 18 с.
6. Балли Ш. Французская стилистика. – М.: Эдиториал, 2001. – 416 с.
7. Баранов А. Н. Аспекты теории фразеологии словосочетаний / А. Н. Баранов // — М.: Знак. – 2008. — 656 с.
8. Баранов М. Т. Методика изучения лексики и фразеологии в средней школе / М. Т. Баранов. – М.: Просвещение, 1988. – С. 236.
9. Бельдиян В. М. Семантико-фразеологический анализ словосочетаний / В. М. Бельдиян // Вопросы фразеологии, выпуск IX. – Самарканд, 1975. – С. 254-259.
10. Боюн А. М. Современный русский язык. Морфология. Именные части речи: учебно-методическое пособие. – Винница: ФОП Корзун Д. Ю., 2013. – 236 с.
11. Боюн А. М. Ієрархія семантичної структури вершини словотвірного гнізда (на матеріалі СГ зі словом-вершиною вода) // Автореферат дисертації на здобуття наукового ступеня канд. філ. наук. – Київ, 1996. – 24 с.

12. Булаховский Л. А. Морфологическая проблематика русских наименований птиц /Л. А. Булаховский // Вопросы языкознания. – 1968. – №4. – С. 14-19.
13. Булаховский Л. А. Общеславянские названия птиц /Л. А. Булаховский // Известия АН СССР. Отделение литературы и языка. – М.-Л., 1948. – Т.7, вып.2. – С. 189.
14. Бурмако В. М. Фразеология современного русского языка: учебное пособие / В.М.Бурмако. – Челябинск, 2006. – 67 с.
15. Буслаев Ф. И. Историческая грамматика русского языка / Ф. И. Буслаев. – М.: Учпедгиз, 1959. – 623 с.
16. Буюнова Л. Ю. Русский фразеологизм как ментально-когнитивное средство языковой концептуализации сферы моральных качеств личности. Краснодар, – 2004. – С. 98.
17. Виноградов В. В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке / В. В. Виноградов // Лексикология и лексикография. Избранные труды. – М.: Просвещение. – 1977. – С.140-161.
18. Войтик Л. С. К вопросу о смысловой структуре слова (на материале лексико-семантической группы наименований животных): автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: спец. 10. 02. 19 “Теория языка” / Л. С. Войтик. – Алма-Ата. – 1975. – 26 с.
19. Войтик Л. С. К вопросу о словообразовании наименований животных / Л. С. Войтик // Актуальные проблемы преподавания иностранных языков и языкознания. – Алма-Ата. – 1972. – С. 40–43.
20. Гаврилов В. В. Обучение фразеологии на уроках русского языка в 6 классе средней школы на основе освоения фразеологически связанных (символических) значений. М.: Либроком. – 2001. – С. 156.
21. Гаврин С. Г. Фразеология современного русского языка / С. Г. Гаврин. – Пермь: ПГУ, 1974. – С. 147.
22. Газизова Р.Ф., Дмитриева Н.С. Вторичная номинация лица путем метафоризации зоонима (на материале русского и болгарского языков)

- / Р. Ф. Газизова, Н. С. Дмитриева // Сопоставительное языкознание. – 1985. – № 4. – С. 27–35.
23. Гашева Л. П. Позиция процессуальных фразеологизмов в предложении (семантико-грамматический и коммуникативный аспекты): монография / Л.П. Гашева. – Челябинск: ЧГПУ, 1999. – 130с.
24. Гвоздарев Ю. А. Основы русского фразообразования / Ю.А.Гвоздарев. – Ростовский университет, 1974. – 184с.
25. Гвоздарев Ю. А. Процессы образования фразеологических единиц в русском языке / Ю. А. Гвоздарев // Проблемы русского фразообразования. – Тула, 1973. – С.44-63.
26. Гордеева З. А. Методика исследования зоонимов при моделировании русской языковой картины мира (на примере зоонима «кошка») / З. А. Гордеева // Язык в школе: сб. статей. – М.: Наука. – С. 115-121.
27. Григорьева Г. Д. Фразеологические единицы с зоонимами в аспекте номинации (на материале современного русского языка): автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: спец. 10. 02. 01 “Русский язык” / Г. Д. Григорьева. – Ростов-на-Дону, 1985. – 22 с.
28. Гутман Е.А. Литвин Ф.А. Черемисина М. М. Сопоставительный анализ зооморфных характеристик (на материале русского, английского и французского языков) // Национально-культурная специфика речевого поведения. – М.: Наука, 1977. – 352 с.
29. Дем’яненко Н. Б. Семантична структура фразеологізмів з компонентом «птаха» у польській, українській та російських мовах / Н. Б. Дем’яненко// Семантичне мовознавство: вип. 10. – К. – С. 47-53.
30. Дмитриева Н. В. Орнитонимы с синтаксически связанным лексическим значением / Н. В. Дмитриева // Теория и практика общественного развития. – 2012. – № 3. – С. 405–408.
31. Ермакова Е. Н. Фразообразование и словообразование в русском языке: монография / Е.Н.Ермакова. – Тюмень: ВекторБук, 2009. – 435 с.

32. Жуков В. П. Семантика фразеологических оборотов / В. П. Жуков // М.: Просвещение, 1978. – С. 254.
33. Жуков В. П. Русская фразеология: учеб. пособие. 2-е изд., испр. и доп. / В.П.Жуков. – М.: Высшая школа, 2006. – 408с.
34. Зайченко Н. Ф. Лексико-семантическая группа “названия животных” и её фразеобразовательные возможности в современном русском языке: автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: спец. 10. 02. 01 “Русский язык” / Н. Ф. Зайченко. – Киев, 1983. – 23 с.
35. Звягинцева В. В. Зоонимы в русской, английской и французской лингвокультурах /В. В. Звягинцева //Известия Юго-Западного государственного университета. Серия Лингвистика и педагогика. — 2014. — № 1. — С. 16—20.
36. Зимин В. И. К вопросу о вариантности фразеологических единиц / В.И.Зимин // Проблемы устойчивости и вариантности фразеологических единиц. – Тула, 1972. – С.70-82.
37. Зимин В.И. Внутренняя форма как предвосхищение актуального значения идиом / В.И.Зимин // Национально-культурный и когнитивный аспекты изучения единиц языковой номинации: материалы международной научно-практической конференции (г. Кострома, 22-24 марта 2012 г.) / под науч. ред. А. М. Мелерович. – Кострома: КГУ им. Н. А. Некрасова, 2012. – С. 29-30.
38. Калинин А. В. Лексика русского языка. 3-е изд. — М.: Московский университет, 1978. — 232 с.
39. Козлова Т. В. Семантика фразеологизмов с названиями животных в современном русском языке. – М.: МГУ. – 2003. – 192 с.
40. Козлова Т. В. Семантика фразеологических единиц с зоонимным компонентом в современном русском языке: Автореф. канд. филол. наук. – М.: МГУ. – 1991. – 22 с.

41. Козько Н. А. Перевод фразеологических единиц, содержащих зоонимы / Н. А. Козько // Альманах современной науки и образования. — 2008. — № 8—2. — С. 83 — 85.
42. Кудрявцева Е. В. Фразеологизмы с компонентом-зоонимом *собака*: лингвокультурологический комментарий / Е. В. Кудрявцева // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. — 2015. — № 2. — С. 131 — 134.
43. Кумачёва А. В. Фразеологические сочетания как часть словарного состава / А. В. Кумачёва // Иностранный язык в школе. — М.: Просвещение. — 1953. № 6. — С. 18-24.
44. Кунин А. В. Внутренняя форма фразеологических единиц // Слово в грамматике и словаре. — М. — 1984. — С. 157.
45. Кутьева Н. В. Национально-культурная специфика переносных значений орнитонимов в русском и испанском языках: Автореф. канд. филол. наук. — М., 2009. — 20 с.
46. Ларин Б. А. Очерки по фразеологии / Б.А.Ларин // История русского языка и общее языкознание. — М., 1977. — С.123-148.
47. Лебединская В. А. Процессуальные фразеологизмы современного русского языка / В.А. Лебединская. — Челябинск, 1987. — 81с.
48. Левит З. Н. К проблеме изучения компонентов фразеологических единиц // Наук. докл. высш. школы. — Филол. науки. — 1965. - № 1. — С. 76—85.
49. Литвин Ф. А. Об изучении разновидностей зооморфных характеристик / Ф. А. Литвин // В помощь преподавателям иностранных языков. — Новосибирск, 1974. — Выпуск 5. — С. 81—92.
50. Малафеева Е. Р. Семантическая структура фразеологизмов с компонентом-зоонимом в современном русском литературном языке: Автореф. дис. канд. филол. наук. — Л., 1989. — 16 с.
51. Мелерович А. М. Оказиональная фразеологическая деривация в текстах литературных произведений / А.М.Мелерович // Языковые и речевые

- единицы в лексике и фразеологии русского языка. – Курск, 1986. – С.122-132.
52. Мелерович А.М. Современная русская фразеология (семантика – структура – текст): монография / А.М.Мелерович. – Кострома: КГУ им. Н.А.Некрасова, 2011. – 456 с.
53. Меликян В. Ю. Синтаксическая фразеология русского: учебное пособие / В. Ю. Меликян. – М.: ФЛИНТА, 2013. – 351 с.
54. Мокиенко В. М. Из истории фразеологизмов / В.М.Мокиенко // Русский язык в национальной школе. – 1973. – № 5. – С.70-74.
55. Мокиенко В. М. Славянская фразеология: учеб. пособие для вузов по спец. «Рус. яз. и лит.» – 2-е изд., испр. и доп. // В. М. Мокиенко. – М.: Высшая школа, 1989. – 287с.
56. Мушникова Е. Н. Зоометафора в языковой картине мира русского и английского языков / Е. Н. Мушникова // Известия ВУЗов. Поволжский регион. Гуманитарные науки. – 2011. – № 4. – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/zoometafora-v-yazykovoy-kartine-mira-russkogo-iangliyskogo-yazykov> (дата обращения: 27.02.2015).
57. Неронова Н. Б. Наименования птиц в русском языке: семантико-грамматический аспект : Дис. канд. филол. наук. – М., 2000. – 175 с.
58. Неронова Н. Ю. Наименования птиц в русском языке как семантическое поле / Н. Ю. Неронова // Слово: фольклорно-диалектологический альманах. – 2013. – №10.– URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/naimenovaniya-ptits-v-russkom-yazyke-kak-semanticheskoe-pole> (дата обращения: 27.02.2015).
59. Никончук М. В. О народной орнитологической терминологии Полесья и Карпат // Карпатская диалектология и ономастика. – М., 1972. – С. 164.
60. Петрова Н. Д. Фразео-семантическое поле зоосемизмов: автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: спец. 10. 02. 04 “Германские языки” / Н. Д. Петрова. – Киев, 1983. – 22 с.
61. Попов Р. Н. Взаимодействие в языке лексической и фразеологической систем / Р. Н. Попов // Русский язык в школе, 1973. - №4. – С.66-72.

62. Попов Р. Н. О ядре и периферии фразеологического состава языка / Р. Н. Попов // Ядерно – периферийные отношения в области лексики и фразеологии. – Новгород: НГПИ, 1991. – Ч. 2. – С. 108 – 110.
63. Ратушная Е. Р. К проблеме взаимодействия семантических и грамматических свойств фразеологизмов (на материале фразеологизмов-антропонимов) / Е.Р.Ратушная // Актуальные проблемы русского языка: материалы конференции, посвященной 75-летию ЧГПУ. – Челябинск: Юж.-Урал. книж. изд-во, 2005. – С.142-145.
64. Рыжкина О. А. Системное исследование зооморфизмов в русском языке (в сопоставлении с английским языком): Автореф. дис. канд. филол. наук. – М.: МГУ им. М.В. Ломоносова. – 1980. – 20 с.
65. Симакова О. Б. Лексико-семантическая группа «Орнитонимы» (на материале русского и французского языков): автореф. дис. канд. филол. наук / О.Б. Симакова. – М.: Орел. – 2004. – 25 с.
66. Сюсько М. И. Статус зоонима в онимной системе: ономаσιологический аспект / М. И. Сюсько. – К.: Высш. школа, 1988. – 192 с.
67. Телия В. Н. О типах и способах фразообразования / В.Н.Телия // Проблемы русского фразообразования. – Тула.– 1973. – С.25-43.
68. Телия В. Н. Что такое фразеология? / В.Н.Телия // – М.: Наука. – 1966. – 86 с.
69. Фадеева Э. М. О месте фаунистической лексики в лексико-семантической системе языка / Э. М. Фадеева //Вопросы структуры германских и славянских языков. – Омск: ОГПИ. – 1977. – Вып. 2. – С. 117–121.
70. Холманских И. В. Компаративные фразеологические единицы с компонентом-зоонимом (на материале русского и болгарского языков): автореф. дис. на соискание ученой степени канд. филол. наук: спец. 10. 02. 19 “Теория языка” / И. В. Холманских. – Тюмень, 2000. – 22 с.
71. Чепасова А. М. Импликация и ее следствия во фразеологии /А. М. Чепасова// Проблема тождества фразеологических единиц. – Челябинск, 1990. – С.46-56.

72. Чепасова А. М. Предметные фразеологизмы русского языка / А.М.Чепасова // . – Челябинск. – 2003. – 267с.
73. Черемисина М. И. Зоохарактеристика “петух” по данным опроса информантов / М. И. Черемисина // Актуальные проблемы лексикологии и словообразование. – Новосибирск, 1973. – Вып. 2. – С. 69-73.
74. Черемисина М. И. К вопросу о семантике зоохарактеристик (на материале русского образа “петух”) / М. И. Черемисина// Актуальные проблемы лексикологии и словообразования. – Новосибирск, 1973. – Вып. 2. – С. 55–69.
75. Черникова Е. М. Зоонимы и орнитонимы в составе фразеологизмов как способ отражения лингвокультурной информации / Е. М. Черникова // Вестник Южно-Уральского государственного университета. — 2010. — № 21. —С. 46 — 50.
76. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка: учеб. пособие для вузов по спец. «Рус.яз. и лит.» / Н.М.Шанский. – 4-е изд., испр. и доп. – СПб.: Специальная литература, 1996. – 192с.
77. Шанский Н.М., Быстрова Е. А. 700 фразеологических оборотов русского языка. 2-е изд. / Н.М. Шанский, Е.А. Быстрова. – М., 1978. – 278 с.
78. Шмелев Д. Н. Современный русский язык. Лексика. – М.: Просвещение, 1977. – С. 186.

СПИСОК СПРАВОЧНЫХ ИСТОЧНИКОВ

79. Кожевников А. Ю. Словарь синонимов современного русского языка. Речевые эквиваленты: практический справочник. — М.: ЗАО "ОЛМА Медиа Групп".— 2009. — 800 с.
80. Кузнецов С. А. Большой толковый словарь русского языка. — Санкт-Петербург: Норринт. — 1998. — С.1536.

81. Фразеологический словарь русского языка: свыше 4000 словарных статей / под ред. А. И. Молоткова; сост. Л. А. Войнова; В. П. Жуков; А. И. Молотков; А. И. Федоров. — Москва: Русский язык. — 1986. — С. 980.

82. Федоров А. И. Фразеологический словарь русского литературного языка. — М: Астрель. — 2008. — 828 с.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА

83. Агбунов М. Античные мифы и легенды: Мифологический словарь. — М.: МИКИС, 1993. — 368 с.: ил.

84. Зурабова К. А. Сухачевский В. В. Мифы и предания. Античность и библейский мир: Популярный энциклопедический словарь. — М.: Терра. — 1993. — 277 с.

85. Мокиенко В. М. В глубь поговорки. Рассказы о происхождении крылатых слов и образных выражений / В. М. Мокиенко. — М., 1975. — 298 с.

86. Топаллер А. Загадки библейской истории. — Библистика, еврейская история. — М.: ISRADON / ИсраДон. — 2006. — С. 45. — 370 с.

87. Шеппинг Д. О. Значение некоторых зверей, птиц и других животных по суевериям русского народа / Д. О. Шеппинг // Филологические записки. — 1895, Вып. 3-4. — С. 2 — 36.